

# DOBOJ “CITTÀ DEI TRE FIUMI”: CITTÀ DI CULTURE

Milano è sempre stata in Italia?



*Bayezid II, Figlio di Maometto II e sultano dell'Impero Ottomano dal 1481 al 1512.*

L'Italia, come la conosciamo, è nata solo nel 1861. Quindi la risposta è NO. Milano, la nostra città, è stata una città spagnola, austriaca e perfino francese! Questo dice molto sulla sua storia ma soprattutto sulla sua cultura, sulle sue tradizioni e anche sul suo dialetto.

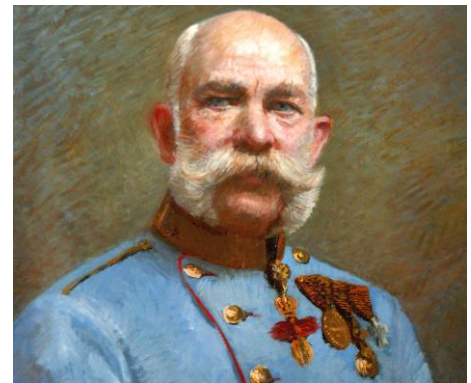
Così anche **Doboj non è sempre stata in questa Bosnia ed Erzegovina**. Questa nazione, come la conosciamo, è nata solo nel 1992. Prima Doboj si trovava in **Jugoslavia**, e prima ancora nell'**Impero Austriaco** e, risalendo la china della storia, perfino nell'**Impero Ottomano** e nel **Regno d'Ungheria!**

A differenza di Milano (che è stata capitale dell'Impero Romano d'Occidente, dell'omonimo ducato imperiale, del Regno d'Italia napoleonico e infine del Regno Lombardo-Veneto), Doboj si è sviluppata in una regione di confini e miscele culturali.

Fin dal 9° dopo Cristo, la regione di Doboj era stata compresa nell'**Impero Romano**, anche se era collocata tra la provincia della **Pannonia** e quella della

**Dalmazia**. Solo in seguito alla dissoluzione dell'Impero Romano nel 476 questa regione è stata contesa tra **Ostrogoti**, **Bizantini** e infine **Slavi**. Con la formazione delle organizzazioni statali nei secoli successivi gli Slavi meridionali si distinsero in **Sloveni**, **Croati**, **Serbi**, **Macedoni**, **Montenegrini** e **Bulgari**.

Fino al secolo scorso Doboj si è sempre trovata sul confine tra l'**Oriente** e l'**Occidente**, tra il mondo **islamico** e il mondo della **cristianità**, tra gli **ungheresi** e gli **austriaci** da una parte e i **turchi ottomani** dall'altra. Due mondi che si incontravano e si scontravano proprio qui. Qui si potevano parlare tre lingue: il **bosniaco**, il **serbo** e il **croato**. Qui si potevano leggere testi in alfabeto **glagolitico**, in **cirillico** e in **latino**.



*Francesco Giuseppe d'Asburgo-Lorena è stato Imperatore d'Austria (1848-1916) e Re d'Ungheria (1867-1916).*



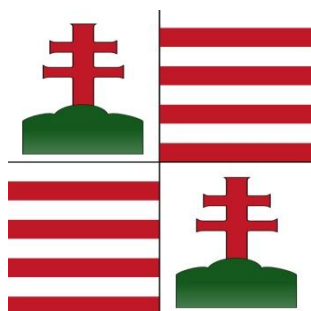
*L'Europa dell'est si spartisce la penisola Balcanica (1908).*

Dal 1919, Doboj e la sua regione sono entrati a far parte di quel regno che avrebbe dovuto unire tutti i popoli slavi del sud (da cui il nome Jugoslavia, ovvero terra degli slavi del sud) ma che, proprio a causa delle sue differenze etniche, religiose, linguistiche si è disgregato nell'arco di circa settant'anni.

Oggi Doboj fa parte della Bosnia ed Erzegovina, una repubblica parlamentare federale formata dalla **Federazione di Bosnia ed Erzegovina** (*Federacija Bosne i Hercegovine*) e dalla **Repubblica Serba di Bosnia ed Erzegovina** (*Republika Srpska*). A queste si aggiunge il Distretto di Brčko (*Brčko Distrikt*).

*Testo di Giorgio Uberti, Public Historian.*

# DOBOJ ATTRAVERSO I SECOLI



**ANNO 1415** - Prima menzione di Doboj e della sua fortezza

**DAL 1137 AL 1476**

**REGNO D'UNGHERIA**

*(Dal 1137 al 1377 – Nel Banato di Bosnia)*

*(Dal 1377 al 1476 – Nel Regno di Bosnia)*

**DAL 1476 AL 1878**

**IMPERO OTTOMANO**

*(Dal 1476 al 1580 – Nel Sangiaccato di Bosnia)*

*(Dal 1580 al 1878 – Nel Pascialato di Bosnia)*



**DAL 1878 AL 1908**

**CONDOMINIO DI BOSNIA ED ERZEGOVINA**

*(Nell'Impero Ottomano ma amministrato dall'Impero Austro-Ungarico)*

**DAL 1908 AL 1919**

**IMPERO AUSTRO-UNGARICO**

**DAL 1919 AL 1941**

**REGNO DI JUGOSLAVIA**

*(1919-1929 – Nel Regno dei Serbi, Croati e Sloveni)*

*(1929-1941 – Nel Regno di Jugoslavia)*



**DAL 1941 AL 1943**

**STATO INDIPENDENTE DI CROAZIA**

*(Protettorato Italiano)*

**DAL 1943 AL 1992**

**JUGOSLAVIA**

*(Repubblica Socialista Di Bosnia Ed Erzegovina)*



**DAL 1992**

**REPUBBLICA DI BOSNIA ED ERZEGOVINA**

*(Repubblica Serba Di Bosnia Ed Erzegovina)*

# DOBOJ: CITTÀ DI TRE LINGUE E DI DUE ALFABETI

Le lingue ufficiali della Bosnia Ed Erzegovina sono il **bosniaco**, il **serbo** e il **croato**.

Il bosniaco e il croato utilizzano l'**alfabeto latino** (*latinica*).

Il serbo utilizza l'**alfabeto cirillico** (*ћирилица*).

Bosniaci, Serbi e Croati conoscono però entrambi gli alfabeti!

<b>Alfabeto cirillico</b>	А а	Б б	В в	Г г	Д д	Ђ ђ	Е е	Ж ж	З з	И и
<b>Alfabeto latino</b>	A	B	V	G	D	Đ	E	Ž	Z	I
<b>Pronuncia</b>	/a/	/b/	/v/	/g/	/d/	/dz/	/ε/	/z/	/z/	/i/
<b>Alfabeto cirillico</b>	Ј ј	К к	Л л	Љ љ	М м	Н н	Њ њ	О о	П п	Р р
<b>Alfabeto latino</b>	J	K	L	Lj	M	N	Nj	O	P	R
<b>Pronuncia</b>	/j/	/k/	/l/	/ʎ/	/m/	/n/	/ɲ/	/ɔ/	/p/	/r/
<b>Alfabeto cirillico</b>	С с	Т т	Ћ ћ	У у	Ф ф	Х х	Ц ц	Ч ч	Џ џ	Ш ш
<b>Alfabeto latino</b>	S	T	Ć	U	F	H	C	Č	Dž	Š
<b>Pronuncia</b>	/s/	/t/	/tɕ/	/u/	/f/	/x/	/ts/	/tʃ/	/dʒ/	/ʃ/

Anticamente, i croati usavano l'alfabeto glagolitico, per scrivere sia documenti della Chiesa Slava Croata e sia documenti in dialetto.

Questo alfabeto è l'alfabeto originario dei popoli slavi che successivamente si evolse fino a diventare l'odierno alfabeto cirillico.



## Progetto "Un balzo oltre"

### Restituiamo la biblioteca ai bambini e ai ragazzi di Doboj

Il 15 maggio 2014, dopo giorni di pioggia incessante, **Doboj**, una città della Bosnia Erzegovina, è stata travolta dalle acque del suo fiume. L'impeto della natura ha trascinato detriti, distrutto case e invaso di fango i locali della biblioteca pubblica. Nei giorni seguenti bibliotecari e volontari hanno tentato di recuperare il recuperabile, attivandosi per cercare aiuto.

**L'UNESCO ha risposto all'appello** impegnandosi a sostenere la ricostruzione della struttura della biblioteca: i lavori sono iniziati nel mese di settembre 2015 e la nuova sede della biblioteca è stata inaugurata lo scorso 16 maggio. **Doboj ha così riavuto la sua biblioteca ma manca ancora l'anima: l'arredamento e soprattutto i libri.**

**Il progetto "UN BALZO OLTRE"** riguarda in particolare la sala ragazzi, che ha subito i danni maggiore. **Grazie all'UNESCO la sala è pronta... ma è vuota!** Insieme possiamo renderla viva e funzionante: servono scaffali, tavoli, sedie, computer... e libri!! Vogliamo anche stimolare uno scambio culturale tra l'Italia e la Bosnia, un Paese in cui le ferite inferte dalla guerra non si sono ancora rimarginate.

Con i fondi raccolti (più di 4.000 euro) cominceremo ad acquistare gli scaffali. **L'obiettivo finale è quello di raccogliere altri 15.000 euro per completare la dotazione. Anche tu puoi fare la differenza, se vuoi aiutare i bambini, i ragazzi e la comunità di Doboj bastano 5 euro!**

**UN PROGETTO DI:** Fondazione Per Leggere

**PARTNER DEL PROGETTO:** CAeB e Comitato Soci Coop MI Baggio-Zoia-Corsico





*Tai decollare la raccolta fondi!*



## Aiutaci a sostenere il progetto

### Restituiamo la biblioteca a Doboj



#### Dona dal tuo computer

Visita la pagina al link che trovi in fondo e dona in totale sicurezza con carta di credito o conto PayPal.

#### Dona con smartphone

Scarica un lettore QR reader sul tuo telefono e passalo sul riquadro. Potrai donare con semplicità ovunque ti trovi.



#### Dona con bonifico

Per importi superiori a 200€ è possibile donare con bonifico sul C/C intestato a Rete del Dono :

IBAN IT07W0838201000000130114374

BANCA DI CREDITO COOPERATIVO DI BENE VAGIENNA

- Inserisci nella causale il nome della nostra organizzazione non profit e il titolo del progetto
- Invia una mail della contabile a [staff@retedeldono.it](mailto:staff@retedeldono.it)

Segui la campagna di raccolta fondi su Rete del Dono

<http://www.retedeldono.it/it/progetti/fondazione-per-leggere-biblioteche-sud-ovest-milano/progetto-un-balzo-oltre>

Vuoi fare di più? Diventa testimonial! Scopri come su [www.retedeldono.it/diventafundraiser](http://www.retedeldono.it/diventafundraiser)